

0666 / 15

**PROGRAMA DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

**Profesora Adjunta a cargo: VERÓNICA DUDZICZ**  
**Auxiliar de 1ra. Categoría: MARÍA DEL MILAGRO RUBIO**  
**Carreras: Profesorado y Licenciatura en Letras**  
**Año: 2015**  
**Plan: 2000**  
**Régimen: Anual**  
**Clases: Teórico-prácticas, 90 horas**

I. Objetivos:

1. Que los estudiantes conozcan la evolución de la lengua española, desde sus orígenes hasta la actualidad, en sus distintas variedades de la Península Ibérica y de América.
2. Que reconozcan los elementos constitutivos, tanto patrimoniales (latín) como los aportados por las lenguas en contacto (lenguas prerromanas, lenguas aborígenes americanas, etc.).
3. Que puedan analizar los tipos de cambios internos: fonéticos, morfológicos, sintácticos, semánticos y léxicos, y puedan establecer relaciones entre ellos.
4. Que logren una interpretación crítica del cambio lingüístico, mediante el establecimiento de relaciones entre los factores internos y externos.
5. Que reflexionen acerca de la formación de la variedad de lengua del Noroeste Argentino.
6. Que adquieran competencias relacionadas con la lectura e interpretación de fuentes bibliográficas de diversa naturaleza.
7. Que desarrollen competencias básicas en prácticas de investigación.

II. Condiciones para promocionar la materia:

- 80% de asistencia a clases (todas tienen carácter teórico-práctico);
- 80% de trabajos prácticos aprobados;
- dos parciales aprobados con nota no inferior a 7 (siete);
- aprobación de un trabajo teórico práctico con nota no inferior a 7 (siete);
- aprobación de un coloquio referido al trabajo anterior, con nota no inferior a 7 (siete);
- situaciones no contempladas se regirán por la Resolución vigente (845/11).

III. Condiciones para regularizar la materia:

- 75 % de trabajos prácticos aprobados;
- exámenes parciales aprobados;
- situaciones no contempladas se regirán por la Resolución vigente (975/11).

IV. Metodología: Clases teórico-prácticas. Orientación sobre aspectos teóricos y bibliografía, prácticas de lectura, análisis y reconocimiento de textos. Consultas y orientaciones personales de los alumnos con los docentes y auxiliares de la

cátedra. Orientación para la utilización de medios digitales. Instancias de recuperación de exámenes parciales y trabajos prácticos.

## V. Contenidos programáticos:

### UNIDAD 1. PRESUPUESTOS EPISTÉMICOS.

La lingüística comparada e histórica. La lingüística funcional y estructural diacrónica. Naturaleza del cambio lingüístico: factores internos y externos. Sistema, norma y habla en la evolución de la lengua. El problema de las fuentes: relación entre escritura y oralidad. Niveles lingüísticos: cambio fonético, morfosintáctico, léxicosemántico.

### UNIDAD 2. EL LATÍN COMO ANTECEDENTE PATRIMONIAL.

Latín clásico y latín vulgar. La romanización de Hispania. Cambios internos desde el latín vulgar: fonología y morfosintaxis. Cultismos y semicultismos.

### UNIDAD 3. FORMACIÓN DEL CASTELLANO.

Lenguas prerrománicas. El romance de la Península Ibérica. Rasgos diferenciales del castellano: conformación del sistema consonántico; aportes de otras lenguas: elementos germánicos y árabes. Grafías medievales: análisis de transcripciones.

### UNIDAD 4. EL ESPAÑOL DE AMÉRICA.

Los modelos explicativos de las variedades americanas: el andalucismo, la hipótesis de los sustratos y otros. El papel de las lenguas aborígenes en contacto con el español. El concepto de americanismo. El concepto de dialecto. La constitución de zonas dialectales y su clasificación. Léxico: arcaísmos y neologismos. Procesos particulares: el voseo y el seseo.

### UNIDAD 5: EL ESPAÑOL DE ARGENTINA.

Factores externos. Rasgos particulares: el voseo y otros. Influencia de las lenguas aborígenes. Regiones dialectales. Formación del español del Noroeste Argentino: el español andino y la norma rioplatense.

## VI. Bibliografía:

### Unidades 1-3:

Alvar, Manuel y Bernard Pottier (1983). *Morfología histórica del Español*. Gredos, Madrid.

Anónimo. *Cantar de Mio Cid*. Ed., versión mod., introd. y notas de Leonardo Funes, Colihue, Buenos Aires, 2007.

Bustos, Eugenio y otr. (1993). *Teoría y práctica de la historia de la lengua española*. Síntesis, Madrid.

Cano, Rafael (1992). *El español a través de los tiempos*. Arco-Libros, Madrid.

----- [Coord.] (2004). *Historia de la Lengua Española*, Ariel, Barcelona.

Coseriu, Eugenio (1982). "Sistema, norma y habla" en *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Gredos, Madrid.

----- (1986a). *Lecciones de lingüística general*. Gredos, Madrid.

----- (1986b). *Introducción a la lingüística*. Gredos, Madrid.

De Saussure, Ferdinand (1945). *Curso de lingüística general*. Losada, Buenos Aires.

Echenique Elizondo, María Teresa (1991). "Protohistoria de la lengua española" en *Memoriae L. Mitxelena magistri sacrum*, Vol. 1, Ed. Universidad Nacional del País Vasco.

- Hockett, Charles (1979). *Curso de lingüística moderna*. Capítulos XLII – XLIV. Ed. EUDEBA, Buenos Aires.
- Lapesa, Rafael (1996). *Historia de la lengua española*. Gredos, Madrid.
- Menéndez Pidal, Ramón (1997). *Manual de gramática histórica española*. Espasa-Calpe, Madrid.
- Quilis, Antonio y Fernández, Joseph (1979). *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid, CSIC.
- Ramos Remedios, Emiliana (2000). *Los cartularios de Santa María de Valpuesta. Análisis lingüístico*. Zarautz, Itxaropena (incluye DVD).
- Väänänen, Veikko (1974). *Introducción al latín vulgar*. Pág. 25 – 57. Gredos, Madrid.
- Lloyd, Paul (1993). *Del latín al español*. Gredos, Madrid.
- Varela Ortega, Soledad (2005). *Morfología léxica: La formación de palabras*. Gredos, Madrid.

#### Unidades 4-5:

- Academia Argentina de Letras (2003). *Diccionario del habla de los argentinos*. Bs. As., Planeta-Espasa-Calpe.
- Carricaburo, Norma (1999). *El voseo en la literatura argentina*. Madrid, Arco-Libros.
- Cano Aguilar (1992). Op. cit.
- De Granda, Germán (1994). *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas*. Madrid, Gredos.
- (1999). *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica*. Valladolid, Universidad de Valladolid.
- Espíndola, Athos (2002). *Diccionario del lunfardo*. Bs. As., Planeta.
- Fernández Lávaque, Ana y Rodas, Juana (1998). *Español y quechua en el noroeste argentino*. Salta, Universidad Nacional-Gofica.
- Grosschmid, Paglo y Echevoyen, Cristina (1998). *Diccionario de regionalismos de la lengua española*. Barcelona, Juventud.
- Guerrero Ramos, Gloria (1995). *Neologismos en el español actual*. Madrid, Arco-Libros.
- Lapesa (1996). Op. cit.
- Lipski, John (1993). *El español de América*. Madrid, Longmann Group.
- Martorell de Laconi, Susana (2001). *Algunos aspectos semánticos y morfosintácticos del español hablado culto de la ciudad de Salta*. S. M. de Tucumán, Universidad Nacional.
- Pérez Sáez, Vicente y Osán, Fanny (1997/1998). *El español de la Argentina*. 2 tomos. Salta, Universidad Nacional.
- (2006). *Diccionario de americanismos en Salta y Jujuy*. Madrid, Arco-Libros.
- Rojas, Elena (1985). *Evolución histórica del español en Tucumán entre los siglos XVI y XIX*. S. M. de Tucumán, Universidad Nacional.
- Rosenblat, Ángel (1962). “Origen e historia del ‘che’ argentino”, en *Filología*, año VIII, N° 3, Buenos Aires, p. 325-401.
- Saralegui, Carmen (1997). *El español americano: teoría y textos*. Pamplona, Universidad de Navarra.
- Solá, José Vicente (1995). *Diccionario de regionalismos de Salta*. Bs. As., Plus Ultra.
- Vaquero de Ramírez, María (1996). *El español de América*. 2 tomos. Madrid, Arco-Libros.
- Zimmermann, Klaus (edit. 1999). *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*. Madrid, Iberoamericana.

- Bibliografía de consulta permanente: Convenciones de transcripción fonética, diccionarios etimológicos del español, diccionarios de regionalismos.

## Investigación

En el año académico 2015, está prevista la realización de un viaje de investigación de campo a San Bernardo de las Zorras, durante la celebración de las fiestas patronales en honor a San Bernardo, el domingo 23 de agosto. En esta oportunidad interesa relevar usos lingüísticos en situaciones comunicativas informales y textos literarios de tradición oral.

Los objetivos que guían la realización de esta actividad son:

- iniciar a los estudiantes en las prácticas de investigación de campo en áreas rurales, con el propósito de que puedan gestionar las distintas etapas que conlleva su realización: disponibilidad de los instrumentos técnicos, elaboración de encuestas y/o entrevistas, búsqueda de informaciones contextuales, preparación para establecer relaciones interpersonales que faciliten la obtención de los datos, aplicación del material diseñado.
- orientar a los alumnos en las prácticas de investigación de gabinete: a) registro del material grabado e impreso, b) organización en fichas, c) clasificación y d) conformación del corpus de trabajo.
- orientarlos en la producción de un trabajo monográfico destinado a indagar el corpus seleccionado desde la perspectiva de los estudios diacrónicos y dialectológicos, cuya aprobación y posterior defensa en coloquio son condición para promocionar la materia.

Esta propuesta se diseña y organiza desde las cátedras de Semántica y Pragmática e Historia de la Lengua Española, y se inscribe en el marco de las actividades organizadas por el Instituto de Folklore y Literatura Regional "Augusto R. Cortazar" de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta.



María del Milagro Rubio



Verónica Dudzicz

Marzo de 2015